

ДОГОВОР

между Российской Федерацией и Демократической Социалистической Республикой Шри-Ланка о передаче лиц, осужденных к лишению свободы

Российская Федерация и Демократическая Социалистическая Республика Шри-Ланка, далее именуемые Сторонами,

желая способствовать дальнейшему развитию международного сотрудничества в уголовно-правовой сфере,

стремясь облегчить процесс социальной реабилитации осужденных лиц путем разрешения им отбывать наказание в государстве их гражданства,

учитывая, что этих целей можно добиться, предоставляя гражданам одной Стороны, признанным виновными и осужденным в другой Стороне за совершение преступления, возможность отбывать наказание в своей стране,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения Договора

1. Стороны оказывают друг другу как можно более широкое содействие в области передачи лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящего Договора и законодательством каждой из Сторон.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, в соответствии с положениями настоящего Договора может быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного наказания. В этих целях лицо или его законный представитель могут

ходатайствовать перед центральным органом государства вынесения приговора или государства исполнения приговора о передаче лица в соответствии с законодательством каждой из Сторон и положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче может быть направлен любой из Сторон.

Статья 2

Определения

В целях настоящего Договора нижеперечисленные термины имеют следующее значение:

"приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение преступления. Термин "приговор" также охватывает вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному в государстве вынесения приговора в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

"наказание" - любое наказание по приговору, включающее в себя лишение свободы на определенный срок или пожизненное лишение свободы;

"осужденный" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы по приговору;

"государство вынесения приговора" - Страна, в которой был вынесен приговор в отношении лица, которое может быть передано или уже передано другой Стране;

"государство исполнения приговора" - Страна, которой осужденный может быть передан или уже передан с целью отбывания наказания;

"законный представитель" - лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством Страны уполномочено осуществлять

действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Стороны.

Статья 3

Условия передачи

1. Осужденный может быть передан в соответствии с настоящим Договором только при соблюдении следующих условий:

a) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

b) приговор вступил в законную силу и подлежит исполнению или исполняется;

c) в государстве вынесения приговора не осуществляется какое-либо уголовное или иное судопроизводство в отношении осужденного лица;

d) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения запроса о передаче составляет не менее шести месяцев;

e) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния – письменное согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечивает возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи;

f) преступления, за которые назначено наказание, в соответствии с уголовным законодательством государства исполнения приговора влекут наказание в виде лишения свободы;

g) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу;

h) государство вынесения приговора считает, что передача лица не нанесет ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам.

2. В передаче отказывается в случае, если:

a) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из приговора, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

b) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иным основаниям, предусмотренным законодательством этого государства;

c) передача лица противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 4

Центральные и компетентные органы

1. Центральными органами, уполномоченными выполнять настоящий Договор, являются:

со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации,

со стороны Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка - Секретарь Министерства юстиции Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

2. При исполнении настоящего Договора центральные органы взаимодействуют непосредственно.

3. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

4. Компетентными органами являются органы, уполномоченные каждой из Сторон на осуществление тех или иных действий при исполнении обязательств согласно настоящему Договору.

Статья 5

Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях передачи.

2. В случае, если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче, данное государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок.

3. В этом уведомлении указываются:

а) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения, гражданство осужденного;

б) постоянное место жительства осужденного в государстве исполнения приговора, если оно известно;

с) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

д) вид наказания, срок и дата начала отбывания наказания;

е) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. В случае, если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящего Договора, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи.

5. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, принятых государством вынесения приговора или государством исполнения приговора, по применению пунктов 1 – 4 настоящей статьи,

а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6

Запросы и ответы

1. Запросы центрального органа одной из Сторон о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральному органу другой Стороны в соответствии с настоящим Договором.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. Центральный орган государства вынесения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства исполнения приговора, прилагает:

a) сведения об осужденном (фамилия, имя (отчество), дата и место рождения);

b) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства;

c) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

d) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

e) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

f) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

g) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории принимающего государства, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя;

h) документ о наличии или отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору, если таковые имеются;

i) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию принимающего государства.

4. Центральный орган государства исполнения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства вынесения приговора, прилагает документы, указанные в подпунктах "а" и "b" пункта 3 настоящей статьи.

5. Центральный орган государства вынесения приговора к своему ответу на данный запрос прилагает документы, указанные в подпунктах "с" - "i" пункта 3 настоящей статьи.

6. Центральный орган государства исполнения приговора в случае удовлетворения запроса центрального органа государства вынесения приговора к своему ответу прилагает:

a) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

b) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

c) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

d) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

7. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить любые дополнительные документы или сведения.

8. При принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии (об отказе) на передачу осужденного лица центральный орган государства вынесения приговора в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган государства исполнения приговора о согласии (об отказе) на передачу осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 7

Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора, за исключением расходов, понесенных на территории государства вынесения приговора.

Статья 8

Порядок передачи

После получения центральным органом государства исполнения приговора уведомления о принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии на передачу осужденного компетентные органы Сторон в возможно короткий срок определяют место, время и порядок передачи осужденного.

Статья 9

Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Суд или компетентный орган государства исполнения приговора в соответствии с законодательством своего государства исходя из этого приговора определяет такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное преступление предельный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же преступления.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок отбывания наказания.

Статья 10

Помилование, амнистия, замена наказания и пересмотр приговора

1. Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

2. Только государство вынесения приговора вправе принимать решения по вопросам обжалования или пересмотра приговора.

Статья 11

Non bis in idem

После передачи осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 12

Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 9 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения центральному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются в государство исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству государства исполнения приговора.

Статья 13

Прекращение исполнения наказания

Государство исполнения приговора прекращает исполнение приговора сразу же после получения от государства вынесения приговора любого решения или сообщения о принятой мере, в результате которых наказание более не подлежит исполнению.

Статья 14

Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора уведомляет центральный орган государства вынесения приговора о решении суда, принятом в целях исполнения наказания, о применении к переданному осужденному акта помилования или акта об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного или замене наказания, а также в случае его побега.

2. Центральный орган государства исполнения приговора по запросу центрального органа государства вынесения приговора информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

Статья 15

Транзит

1. Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзитной перевозке осужденного лица по своей территории, если с таким запросом обращается другая Сторона, которая достигла договоренности с третьим государством о передаче этого лица.

2. Сторона может отказать в транзитной перевозке, если:

а) осужденный является ее гражданином;

б) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

3. Запрос о транзитной перевозке содержит сведения, предусмотренные подпунктами "а" - "g" пункта 3 статьи 6 настоящего Договора, приложенные копии запроса о передаче и копии документа, подтверждающего согласие на передачу.

4. Направление запроса о транзитной перевозке не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой

Стороны не предусматривается. Однако эта Сторона должна быть уведомлена о любых таких перевозках над ее территорией.

5. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории, в пределах, определенных судом или компетентным органом этой Стороны.

Статья 16

Языки

Запрос о передаче, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые в соответствии с настоящим Договором, сопровождаются удостоверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны либо на английский язык и освобождаются от необходимости их легализации. Аналогичный порядок применяется также к документам и информации, направляемым в качестве ответа на такой запрос.

Статья 17

Действие во времени

Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

Статья 18

Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы по предложению одного из них проводят в случае необходимости консультации относительно толкования или применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие между Сторонами при толковании или применении настоящего Договора, разрешаются путем переговоров по дипломатическим каналам.

Статья 19

Заключительные положения

1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с процедурой, установленной в пункте 2 настоящей статьи.

2. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о передаче, полученных до даты прекращения его действия.

Совершено в г. Санкт-Петербурге " 28 " мая 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском, сингальском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

За Российскую Федерацию



За Демократическую
Социалистическую
Республику Шри-Ланка

